

# 112年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試泰文）  
科 目：泰文（包括作文、翻譯與應用文）  
考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

## 一、泰譯中：請將下列這段泰文譯成正確、流暢的中文。(20分)

ประเทศเราและประเทศไทยมีการแลกเปลี่ยนทางเศรษฐกิจและการค้าที่  
ใกล้ชิด และปริมาณการลงทุนร่วมกันระหว่างทั้งสองฝ่าย ก็เติบโตอย่าง  
ต่อเนื่องเช่นกัน ยกตัวอย่างปี ค.ศ. 2020 ประเทศของเราลงทุนในประเทศไทย  
คือ 165.974 ล้านดอลลาร์สหรัฐ และการลงทุนของประเทศไทยในไต้หวันคือ  
5.887 ล้านดอลลาร์สหรัฐ

ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา เพื่อดึงดูดการลงทุนจากต่างชาติ รัฐบาลไทยได้  
ดำเนินกลยุทธ์การส่งเสริมการลงทุนและมาตรการจูงใจต่างๆ รวมถึง  
“ประเทศไทย 4.0” และ “เศรษฐกิจชีวภาพ เศรษฐกิจหมุนเวียน และ  
เศรษฐกิจสีเขียว” เป็นต้น นโยบายเหล่านี้เป็นประโยชน์ให้กับบริษัทไต้หวัน  
โอกาสดีๆ ไปลงทุนที่ประเทศไทย

## 二、中譯泰：請將下列這段中文譯成正確、流暢的泰文。(20分)

2023年東南亞運動會於2023年5月5日至17日在柬埔寨首都金邊舉行。本屆比賽是第32屆東南亞運動會，是柬埔寨首次主辦的東南亞運動會，原定設立40個比賽項目，後來改為37個。所有比賽門票、參賽代表團食宿及現場轉播費用均由主辦國柬埔寨免費提供，這在東南亞運動會史上尚屬首次。

- 三、應用文撰寫：請根據以下說明用正楷以第一人稱寫一封泰文信。(30分)
- (一) แบงค์的妈妈是泰籍新住民，อเนก是แบงค์妈妈的弟弟，แบงค์要寫信告訴住在清邁的อเนก，今年的水燈節，媽媽因為腿疾復發，預訂要在十月做腿部手術，而無法按原計畫回清邁探親了。
- (二) แบงค์告訴舅舅อเนก，他已在今年六月研究所畢業，獲得碩士學位，目前正努力準備公職考試，希望能夠成為公務員，也希望將來有機會派駐泰國為我國僑民服務。
- (三) แบงค์也告訴舅舅อเนก，他的爸爸將於今年年底退休，所以明年的宋干節，爸爸會陪媽媽回清邁小住一個月。最後託舅舅問候外公、外婆、舅媽和其他家人。

四、泰文作文：請根據以下說明用正楷寫一篇泰文作文。(30分)

มีคำกล่าวว่า "เงินทำให้ผีทำงานได้ คุณจะได้อะไรที่คุณจ่ายไป"

กรุณาเขียนเรียงความอย่างน้อย 500 คำเพื่ออธิบายความคิดเห็นของคุณ